

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy głównodowodzący powrócił, zastał króla Asyrii walczącego przeciw Libnie, usłyszał bowiem, że odstąpił od Laksiz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kancelarz powrócił pod Libnę, usłyszał bowiem, że król Asyrii odstąpił od Laksiz i walczy przeciw niej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócił więc Rabszak i zastał króla Asyrii walczącego przeciwko Libnie. Usłyszał bowiem, że odstąpił od Laksiz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Rabsaces wróciwszy się znalazł króla Assyryjskiego dobywającego Lebny; albowiem usłyszał, iż odciągnął był od Lachys.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się Rabsak, znalazł króla Assyryjskiego walczącego na Lobnę. Bo słyszał, iż był wyjechał z Lachis.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rabsak wrócił i zastał króla asyryjskiego zdobywającego Libnę. Posłyszał bowiem, że [król] ustąpił spod Laksiz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy powrócił Rabszake, zastał króla asyryjskiego walczącego przeciwko Libnie, słyszał bowiem, że wyruszył z Lachisz
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy rab-szak powrócił, odnalazł króla Asyrii walczącego przeciw Libnie. Dowiedział się bowiem, że wyruszył on już z Laksiz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przełożony dworu zarządził odwrót i dołączył do króla Asyrii, atakującego Libnę. Otrzymał bowiem wiadomość, że król wycofał się spod Laksiz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powróciwszy, zastał Rab-Szake króla asyryjskiego atakującego Libnę. Dowiedział się bowiem, że [Sancherib] odstąpił spod Laksiz,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся Рапсакім і застав царя, що облягав Ломну. І цар ассирійців почув, що
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tymczasem rabszaka wrócił i znalazł króla Aszuru walczącego przeciwko Libna; bowiem słyszał, że wyruszył z Lachisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rabszak wrócił i zastał króla Asyrii walczącego przeciwko Libnie, usłyszał bowiem, że wycofał się on spod Lachisz.